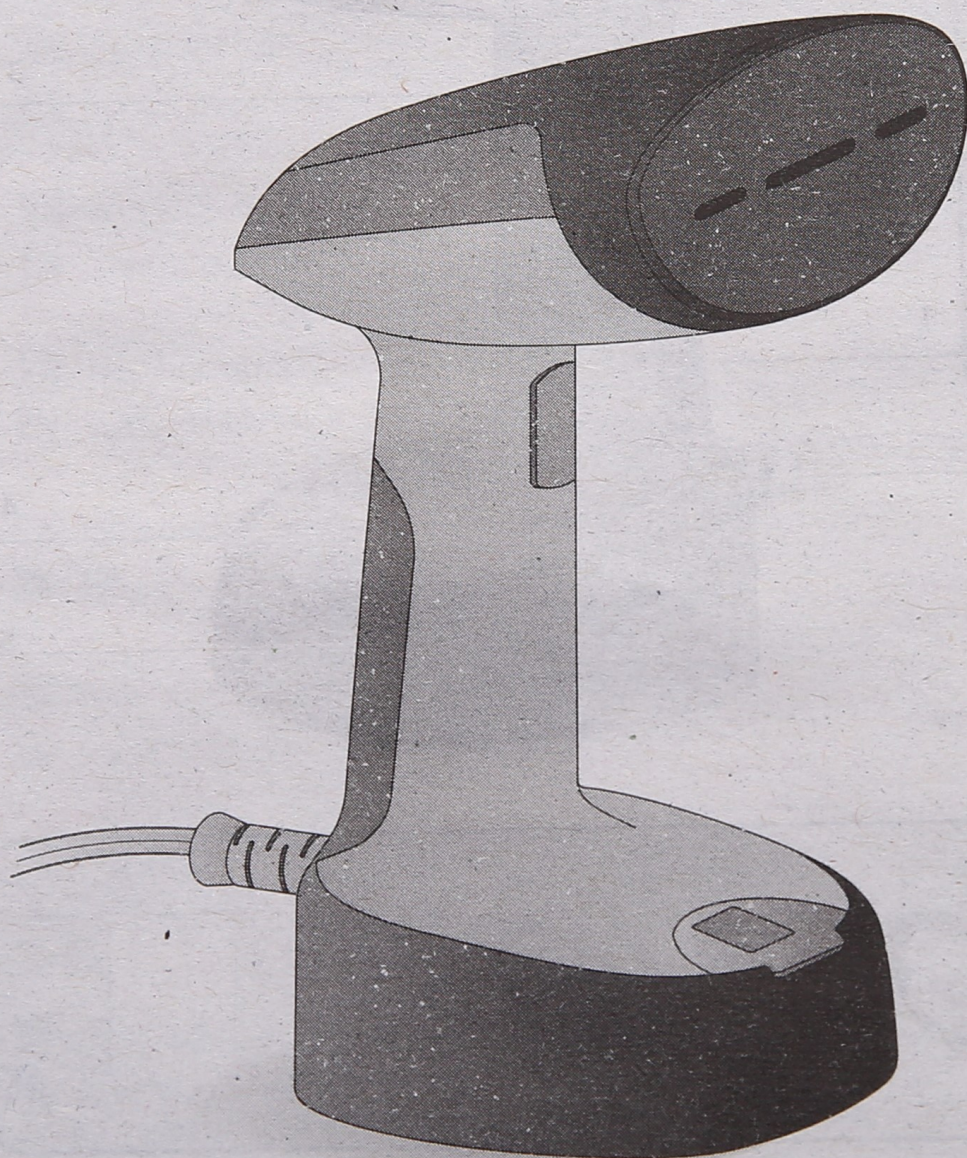


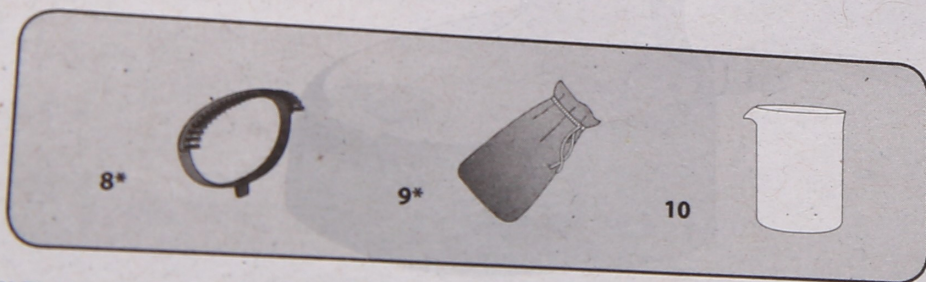
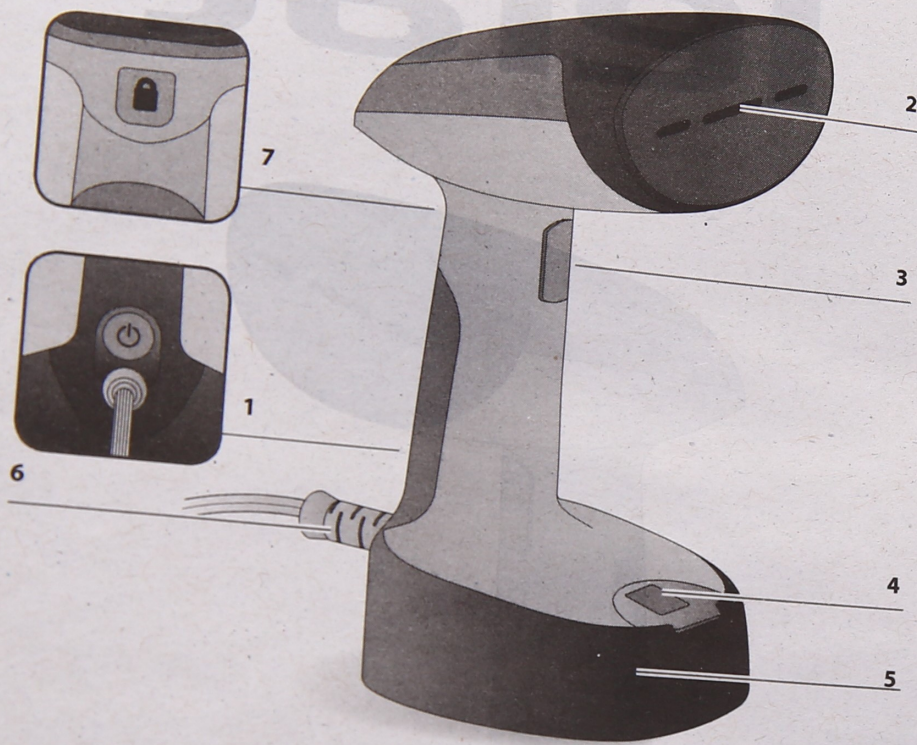
Tefal[®]

VN
EN



DT30XX

www.tefal.com



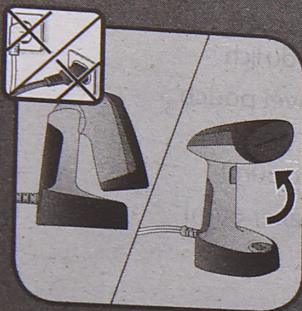
* VN Tùy theo mẫu / EN Depending on model

MÔ TẢ SẢN PHẨM / PRODUCT DESCRIPTION

- | | | | |
|-----|--|----|------------------------|
| 1. | VN Nút BẬT / TẮT + Đèn báo tín hiệu | 9* | VN Túi du lịch |
| | EN ON/OFF button + light indicator | | EN Travel pouch |
| 2. | VN Lỗ thoát hơi | 10 | VN Cốc 60ml |
| | EN Steam head | | EN Beaker 60ml |
| 3. | VN Nút kích hoạt hơi | | |
| | EN Steam button | | |
| 4. | VN Nắp hộc nước | | |
| | EN Water tank inlet cap | | |
| 5. | VN Hộc nước | | |
| | EN Water tank | | |
| 6. | VN Giắc cắm điện | | |
| | EN Cord exit | | |
| 7. | VN Nút mở khóa đầu hơi | | |
| | EN Head unlocking button | | |
| 8.* | VN Bàn chải vải | | |
| | EN Fabric brush | | |

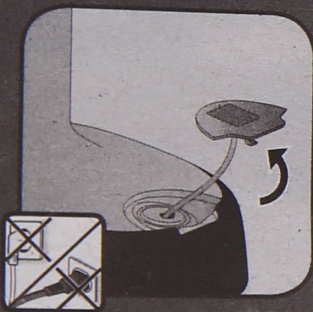
* VN Tùy theo mẫu / EN Depending on model

1 TRƯỚC KHI SỬ DỤNG / BEFORE USE /



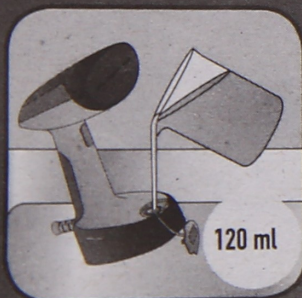
VN Mở thẳng đầu hơi cho đến khi nó được khóa cố định trước khi sử dụng thiết bị.

EN Always unfold the steam head until it is locked before any use of the appliance.



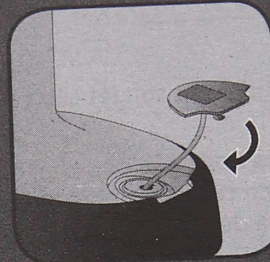
VN Mở nắp hộc nước và cho nước vào cốc có nước đến giới hạn tối đa.

EN Open the water inlet cap and fill the beaker with water up to the maximum limit.



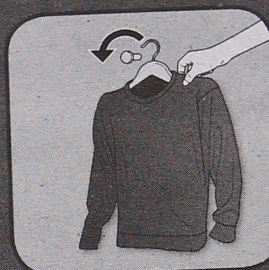
VN Đổ đầy hộc nước tối đa 120ml (2 cốc 60ml) bằng nước máy chưa được xử lý (Xem phần «sử dụng loại nước nào»).

EN Fill the water tank with a maximum of 120 ml (2 beakers of 60ml) of untreated tap water (See section «what water to use»).



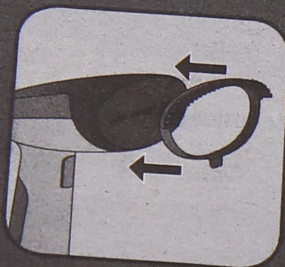
VN Đóng nắp hộc nước.

EN Close the water inlet cap.



VN Vì hơi nước rất nóng: không được cố gắng loại bỏ các nếp nhăn khỏi quần áo trong khi nó đang được mặc, luôn luôn treo quần áo trên móc treo quần áo.

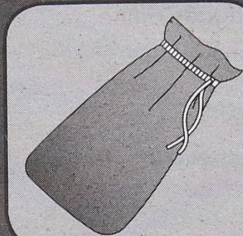
EN As steam is very hot: never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a clothes hanger.



2 PHỤ KIỆN / ACCESSORIES

VN Bàn chải vải giúp các sợi dệt của vải thấm hơi tốt hơn.
Trước khi tháo hoặc gắn bàn chải hơi nước, rút phích cắm thiết bị ra khỏi nguồn điện và để cho nó nguội, trong một giờ.

EN The fabric brush opens the weaves of the fabrics for better steam penetration.
Before removing or attaching the steam brush, unplug your appliance and allow it to cool down, for one hour.



VN Túi du lịch được sử dụng để lưu trữ thiết bị của bạn hoặc để mang theo khi đi du lịch. Trước khi sử dụng túi du lịch, rút phích cắm thiết bị ra khỏi nguồn điện và để cho nó nguội trong một giờ. Sau đó làm rỗng hộc chứa nước trước khi cất.

EN The travel pouch is used to store your appliance or to travel with. Before using the travel pouch, unplug your appliance and allow it to cool down for one hour. Then empty the water tank before storing it.

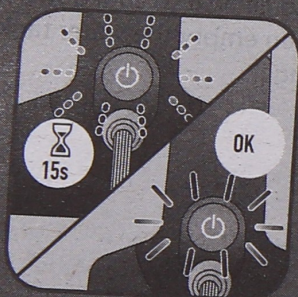
3 CÁCH SỬ DỤNG / USE



VN Cắm dây vào nguồn điện.
Nhấn nút mở máy.

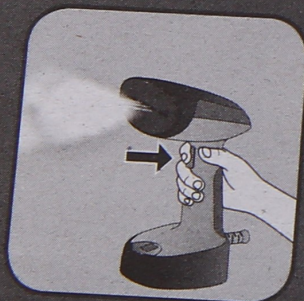
EN Plug-in the appliance.
Switch on the appliance.

**MỞ
ON**



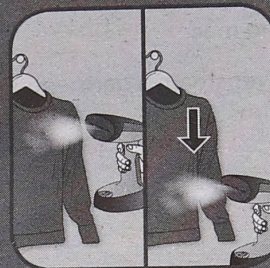
VN Đợi đèn ngừng nhấp nháy
(khoảng 15 giây).
Khi đèn sáng ổn định, thiết bị đã
sẵn sàng để sử dụng.

EN Wait until the light stops flashing
(approximately 15 seconds).
When the light is steady the appliance
is ready to use.



VN Nhấn nút kích hoạt hơi với đầu hơi
hướng ra khỏi người bạn và giữ nó
ở vị trí thẳng đứng.

EN Press the steam button with the steam
head facing away from you holding it
in a vertical position.



VN Để sử dụng hiệu quả, phun tia hơi
nước lên quần áo theo hướng từ trên
xuống dưới.

Lời khuyên: Kiểm tra nội dung cảnh báo
trên nhãn vải. Chúng tôi khuyên bạn nên
kiểm tra thành phần cấu tạo sản phẩm có
chứa acrylic, nylon hoặc các loại vải tổng
hợp khác không, để đảm bảo các loại vải
này không bị hư hại bởi hơi nước nóng.

EN For optimal use, pass the steam jets
over your garment from top to bottom.

Tips: Check the fabric's label for
recommendations. We recommended
that you test acrylic, nylon or other
synthetic fabrics in an inconspicuous
area to ensure these fabrics are not
damaged by hot steam.

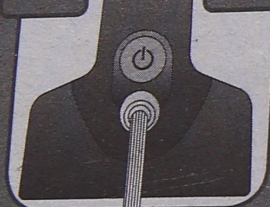


VN Cảnh báo: Không được hấp quần áo trong khi đang mặc.

EN Warning : Never steam a garment while it is being worn.

TỰ ĐỘNG TẮT

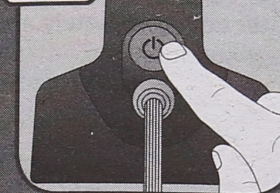
AUTO-OFF



VN Thiết bị của bạn có chức năng tự động tắt máy, máy sẽ chuyển đổi sang tắt máy sau khoảng 5 phút nếu thiết bị không sử dụng. Để khởi động lại thiết bị, vui lòng tham khảo « phần 3. CÁCH SỬ DỤNG ».

EN Your appliance has an auto-off function that will switch it off after approximately 5 mins of non-usage. To re-start the appliance, please refer to «3. USE» section.

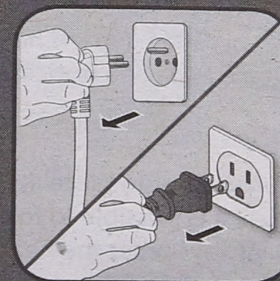
TẮT OFF



4 SAU KHI SỬ DỤNG / AFTER USE

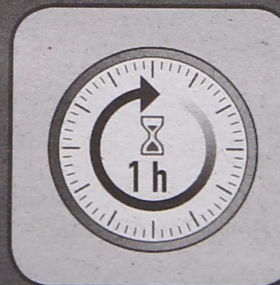
VN Nhấn và giữ nút Bật/Tắt trong 3 giây để chuyển sang chế độ tắt máy.

EN Press and hold the On/Off button for 3 seconds to switch the appliance off.



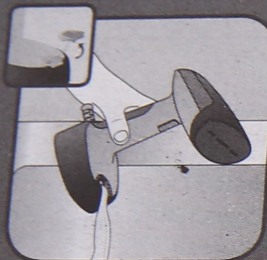
VN Rút phích cắm ra khỏi nguồn điện.

EN Unplug the appliance.



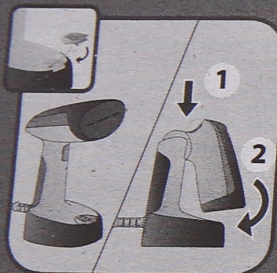
VN Đợi khoảng 1 giờ cho thiết bị nguội trước khi đem đi cất.

EN Wait for an hour for your appliance to cool before storing.



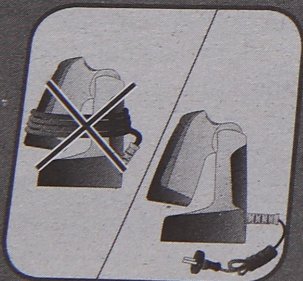
VN Đổ nước còn dư ra khỏi hộc nước. sau đó đóng nắp hộc nước.

EN Empty the water tank completely and then close the water inlet cap.



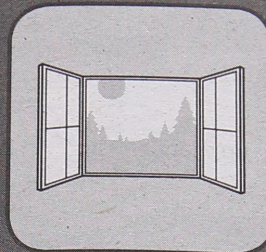
VN Để tiện cho việc lưu trữ hoặc để trong túi du lịch, thiết bị có thể gấp lại cho gọn. Luôn nhấn nút mở khóa đầu trước khi gấp lại.

EN For storage purposes or to place in the travel pouch, it is possible to fold the appliance. Always press the head unlocking button before folding the head.



VN Không quấn dây nguồn chặt quanh thiết bị. Cuộn riêng dây nguồn.

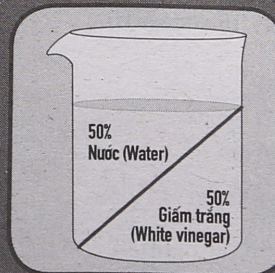
EN Do not wind the powercord tightly around the appliance. Wind it up separately.



5 CHỐNG ĐỔNG CẶN / ANTI CALC

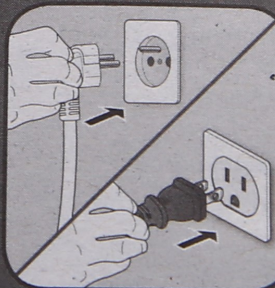
VN Nếu bạn nhận thấy hiệu suất của thiết bị giảm, thiết bị có thể cần khử đồng cặn. Quá trình này chỉ thực hiện ở nơi thông thoáng.

EN If you notice a decrease in the performance of your appliance, it may need descaling. Do this process in a well ventilated room.



VN Đổ đầy cốc với 50% nước máy chưa được xử lý và 50% giấm trắng và đổ vào hộc nước của thiết bị.

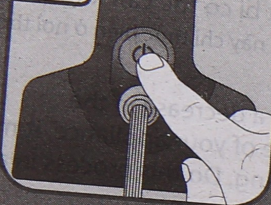
EN Fill the beaker with 50% untreated tap water and 50% white vinegar and pour into the water tank of the appliance.



VN Cắm dây vào nguồn điện.

EN Plug-in the appliance.

**MỞ
ON**

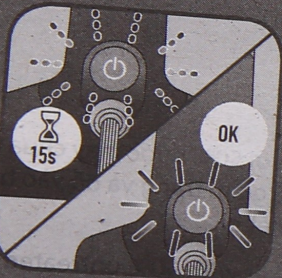


VN

Nhấn nút mở máy.

EN

Switch on the appliance.



VN

Đợi đèn ngừng nhấp nháy (khoảng 15 giây).

EN

Wait until the light stops flashing (approximately 15 seconds).

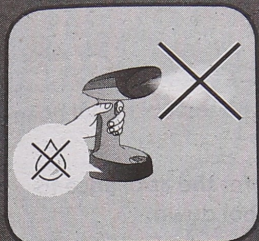


VN

Khi đèn sáng ổn định, nhấn liên tục vào nút hơi để phóng hơi nước vào bất kì quần áo nào

EN

When the light is steady, release steam by pressing continuously on the steam button away from any garments.

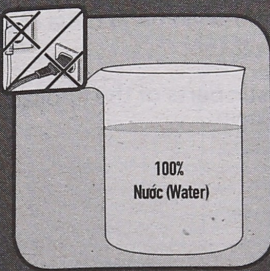


VN

Để thiết bị phun hơi cho đến khi hộp nước hoàn toàn trống rỗng.

EN

Allow the appliance to run until the water tank is completely emptied.



VN

để rửa sạch thiết bị của bạn mở nắp hộp nước đổ đầy cốc 100% nước máy chưa được xử lý và đổ vào hộp nước của thiết bị ở mức tối đa, lặp lại thao tác trước đó cho đến khi hộp nước hoàn toàn trống rỗng.

EN

Open the water tank inlet cap to fill it 100% with untreated tap water at maximum level and repeat the previous operation until the water tank is completely empty in order to rinse your appliance.

6 VỆ SINH / CLEANING

1H

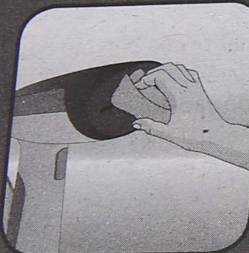


VN

Đợi một giờ cho thiết bị nguội hoàn toàn.

EN

Wait an hour for the appliance to completely cool down.



VN

Làm sạch các bộ phận bằng nhựa của thiết bị bằng vải khô.

EN

Clean the plastic parts of the appliance with a dry cloth.

KHÔNG
ĐƯỢC
NO



VN

Không rửa thiết bị trực tiếp với nước.

EN

Never wash or rinse appliance directly over a sink.

XỬ LÝ SỰ CỐ

VẤN ĐỀ	NGUYÊN NHÂN	GIẢI PHÁP
Không có hơi nước	Dây nguồn thiết bị chưa cắm vào nguồn điện hoặc bật mở thiết bị.	Kiểm tra xem dây nguồn thiết bị của bạn đã được cắm đúng cách và bật mở chưa. Sau đó đợi khoảng 15 giây để kích hoạt hơi nước.
	Mức nước trong hồ chứa quá thấp.	Rút phích cắm thiết bị và đổ nước vào.
	Máy bơm hơi chưa được mới.	Nhấn nút kích hoạt hơi liên tục trong vài giây để bắt đầu hấp.
	Bạn đang sử dụng thiết bị lần đầu tiên.	Nhấn nút kích hoạt hơi liên tục trong vài giây để bắt đầu hấp.
Thiết bị không được làm nóng.	Nút kích hoạt hơi không nhấn được.	Mở thẳng đầu hơi cho đến nó được khóa cố định để cho phép nhấn nút kích hoạt hơi.
	Dây nguồn thiết bị chưa cắm vào nguồn điện hoặc bật mở thiết bị, hoặc chế độ tự tắt máy đã được bật.	Cắm dây nguồn thiết bị vào nguồn điện và bật mở thiết bị.
	Rò rỉ hồ đựng nước.	Đảm bảo nắp hồ nước được đóng hoàn toàn.
	Tốc độ hơi nước hoặc mật độ hơi giảm.	Tham khảo phần 'Chống Đóng Cặn' trong hướng dẫn sử dụng.
Hơi nước để lại vết bẩn trên vải hoặc thiết bị phun ra	Thiết bị cần tẩy cặn	Không được thêm bất kỳ chất phụ gia vào trong hồ nước.
	Bạn đang sử dụng nước với chất phụ gia.	Tham khảo phần 'Chống Đóng Cặn' trong hướng dẫn sử dụng.
	Thiết bị chưa được súc sạch sau khi thực hiện thao tác tẩy cặn.	Chỉ sử dụng giấm trắng trộn với nước máy chưa được xử lý trong quy trình 'Chống Đóng Cặn'
Nước rò rỉ từ đầu hơi nước.	Bạn đang sử dụng các chất lỏng khác ngoài giấm trắng để tẩy rửa sản phẩm.	Nhẹ nhàng đặt trở lại vị trí thẳng đứng.
	Thiết bị đặt ở vị trí bị nghiêng.	Đảm bảo đầu hơi đã được gấp mở hoàn toàn và khóa cố định.
	Đầu hơi chưa được gấp mở hoàn toàn và khóa cố định.	

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
There is no steam.	The appliance is not plugged in, or not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and switched on. Then wait approximately 15 sec for steam to be available.
	The water level is too low.	Unplug your appliance and refill it.
	The steam pump has not been primed.	Press the steam trigger continuously for a few seconds to begin steaming.
	You are using the appliance for the first time.	Press the steam trigger continuously for a few seconds to begin steaming.
	Steam trigger cannot be pressed.	Completely unfold the steam head until locked to allow the steam trigger to be pressed.
The appliance is not heated.	Your appliance is not plugged-in or switched-on or the auto-off has switched off the appliance.	Plug in your appliance and switch on.
Water tank leaks.	The water tank inlet cap is not closed properly.	Ensure the inlet cap is fully closed.
Steam rate decreases or rejects particles.	Appliance needs descaling	Refer to 'ANTI CALC' section in instructions for use.
The steam leaves stains on the fabric or the appliance spits	You are using water with additives.	Never add any additive in the water tank.
	The appliance has not been rinsed enough after the descaling operation.	Read carefully the 'ANTI CALC' section in instructions for use.
	You are using other liquids than white vinegar to descale the product.	Use only white vinegar mixed with untreated tap water during 'ANTI CALC' procedure.
Water leaks from steam head.	The appliance is in a tilted position.	Gently return to an upright position.
	The appliance is not completely unfolded and locked.	Ensure the appliance is completely unfolded and locked.